



Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge - AOV

SATZUNG

ABSCHNITT I

Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1

Bezeichnung, Sitz, Überwachung und Rechtsvorschriften

1. Die Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge, in der Folge Agentur genannt, errichtet mit Landesgesetz vom 21. Dezember 2011, Nr. 15, ist eine öffentlich-rechtliche instrumentelle Körperschaft des Landes mit Rechtspersönlichkeit. Sie ist in funktioneller, organisatorischer, verwaltungsmäßiger, buchhalterischer und vermögensrechtlicher Hinsicht unabhängig.

2. Die Landesregierung hat der Agentur gegenüber Weisungs- und Kontrollbefugnis.

3. Geregelt wird die Tätigkeit der Agentur durch das Landesgesetz Nr. 15/2011 i.g.F. zu ihrer Errichtung, durch die Bestimmungen der vorliegenden Satzung, durch die Vorgaben und Verordnungen, die im Rahmen der Ausübung der eigenen Autonomie erlassen werden, durch die Vereinbarung laut Artikel 27 Absatz 5 des Landesgesetzes Nr. 15/2011, sowie durch Artikel 5 des Landesgesetzes Nr. 16/2015 i.g.F.

4. Die Agentur hat ihren Sitz in Bozen.

Artikel 2

Institutionelle Zwecke und Befugnisse

1. Die Agentur übt sämtliche Funktionen und Aufgaben aus, die ihr von den einschlägigen Vorschriften und insbesondere vom Landesgesetz Nr. 15/2011 i.g.F. und vom Landesgesetz Nr. 16/2015 i.g.F. übertragen wurden.

Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture- ACP

STATUTO

CAPO I

Disposizioni generali

Articolo 1

Denominazione, sede, controllo e normativa

1. L'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture, di seguito denominata Agenzia, istituita con la legge provinciale 21 dicembre 2011, n. 15, è un ente strumentale della Provincia con personalità giuridica di diritto pubblico, dotato di indipendenza funzionale, organizzativa, amministrativa, contabile e patrimoniale.

2. La Giunta provinciale esplica funzioni di indirizzo e di controllo nei confronti dell'Agenzia.

3. L'attività dell'Agenzia è regolata dalla legge provinciale istitutiva n. 15/2011 e s.m.i., dalle norme del presente statuto, dalle determinazioni e disposizioni regolamentari emanate nell'esercizio della propria autonomia, dalla convenzione di cui all'articolo 27, comma 5, della legge provinciale n. 15/2011, nonché dall'articolo 5 della legge provinciale n. 16/2015 e s.m.i.

4. L'Agenzia ha la sua sede a Bolzano.

Articolo 2

Fini istituzionali ed attribuzioni

1. L'Agenzia svolge tutte le funzioni e i compiti ad essa attribuiti dalla normativa in materia, in particolare dalla legge provinciale n. 15/2011 e s.m.i. e dalla legge provinciale n. 16/2015 e s.m.i.



2. Die Agentur hat auf Landesebene die Funktion einer Sammelbeschaffungsstelle für die Beschaffung von Gütern und Dienstleistungen, Stelle die mit Art. 9 des Gesetzesdekretes Nr. 66/2014, mit Gesetz Nr. 89/2014 mit Änderungen umgewandelt, eingeführt wurde und ist demzufolge im Verzeichnis der Sammelbeschaffungsstellen eingetragen.
2. L'Agenzia svolge, a livello provinciale, le funzioni di soggetto aggregatore per l'acquisizione di beni e servizi, figura introdotta dall'articolo 9 del decreto-legge n. 66/2014, convertito, con modificazioni, con legge n. 89/2014, risultando iscritta nell'elenco dei soggetti aggregatori.
3. Bei der Erfüllung ihres Auftrags und ihrer institutionellen Zwecke übernimmt die Agentur folgende Dienste:
3. L'Agenzia, nel perseguimento della propria missione e dei propri scopi istituzionali, svolge i seguenti servizi:
- a) Zentrale Beschaffungsstelle und insbesondere Stelle für Sammelbeschaffungen der Autonomen Provinz Bozen auch unter Berücksichtigung der Bestimmungen hinsichtlich der strategischen Ausrichtung des Landes im Bereich der Sammelbeschaffung; diese Tätigkeiten werden in einer der folgenden Formen in ständiger Weise durchgeführt:
- a) centrale di committenza, e in particolare di Soggetto aggregatore, per la Provincia autonoma di Bolzano, anche in ragione delle disposizioni in materia di strategie della Provincia nell'acquisto centralizzato; tali attività sono svolte su base permanente, in una delle seguenti forme:
- Beschaffung von Gütern und/oder Dienstleistungen für die Nutzer auf der Grundlage von Jahresprogrammen, welche dieselben für Güter und Dienstleistungen von besonderer wirtschaftlicher Bedeutung oder von hoher Standardisierbarkeit genehmigen müssen,
 - Vergabe von öffentlichen Aufträgen oder Abschluss von Rahmenabkommen und Vereinbarungen über Bauleistungen, Lieferungen und Dienstleistungen für die Nutzer,
 - Elektronischer Markt Südtirol (EMS),
 - Beschaffung von Gütern und/oder Dienstleistungen für die Nutzer auf der Grundlage von Jahresprogrammen, welche dieselben für Güter und Dienstleistungen von besonderer wirtschaftlicher Bedeutung oder von hoher Standardisierbarkeit genehmigen müssen;
 - Vergabe von öffentlichen Aufträgen oder Abschluss von Rahmenabkommen und Vereinbarungen über Bauleistungen, Lieferungen und Dienstleistungen für die Nutzer;
 - adjudicazione di appalti pubblici o conclusione di accordi quadro e convenzioni per lavori, forniture o servizi destinati agli utilizzatori;
 - Mercato elettronico della Provincia autonoma di Bolzano (MEPAB);
- b) Unterstützende Beschaffungstätigkeiten, welche Folgendes beinhalten:
- b) attività di committenza ausiliarie, consistenti in:
- Unterstützung hinsichtlich der Beschaffungstätigkeiten, insbesondere durch die Bereitstellung technischer Infrastrukturen, die es den Nutzern ermöglichen, öffentliche Aufträge zu vergeben oder Rahmenabkommen und Vereinbarungen über Bauleistungen, Lieferungen und Dienstleistungen abzuschließen,
 - EVS – Dienst für die Vorbereitung und Abwicklung der Vergabeverfahren im Namen und im Auftrag des Nutzers,
 - supporto alle attività di committenza, in particolare attraverso infrastrutture tecniche che consentano agli utilizzatori di aggiudicare appalti pubblici o di concludere accordi quadro e convenzioni per lavori, forniture o servizi;
 - servizio di SUA, per la preparazione e gestione delle procedure di appalto in nome e per conto dell'utilizzatore;



- Beratungsdienst,
 - c) Verwaltung des Informationssystems der öffentlichen Verträge für alle öffentlichen Verwaltungen der Provinz, mittels welchem die telematischen und traditionellen Ausschreibungsverfahren abgewickelt werden und mit dem man allen Verpflichtungen zur Veröffentlichung, Transparenz, Rechnungslegung und Überwachung gemäß bestehender Rechtsordnung nachkommt (Planung der öffentlichen Bauleistungen, Lieferungen und Dienstleistungen, Veröffentlichung von Ausschreibungen und Bekanntmachungen, Transparenz im Bereich öffentliche Verträge, Landesbeobachtungsstelle für öffentliche Verträge usw.),
 - d) jährlich Stichprobenkontrollen bei mindestens 20 Prozent der Vergabestellen im Sinne des Landesgesetzes Nr. 16/2015 - Art. 5, Abs. 7,
 - e) Verwaltung des Verzeichnisses der technischen Kommissare im Sinne des Landesgesetzes Nr. 16/2015 - Art. 34 und Beschluss der Landesregierung Nr. 160/2020,
 - f) Verwaltung des telematischen Verzeichnisses der Wirtschaftsteilnehmer, im Sinne des Landesgesetzes Nr. 16/2015 - Art. 27 und Art. 32,
 - g) Verwaltung des Elektronischen Marktes Südtirol (EMS) im Sinne des Landesgesetzes Nr. 16/2015 - Art. 32,
 - h) Verwaltung des Verzeichnisses der qualifizierten Vergabestellen im Sinne des Landesgesetzes Nr. 16/2015 – Art. 6/bis und im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 998/2022,
 - i) Verwaltung des EVV-Verzeichnisses im Sinne des Landesgesetzes Nr. 16/2015 – Art. 6/bis und im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 998/2022,
 - j) Erhebung der Baustoffpreise, Ermittlung von Durchschnittswerten und Veröffentlichung der Richtpreisverzeichnisses,
 - k) Schnittstellen zu den Plattformen der zentralen Institutionen, zwecks Erfüllung der Informationspflichten in Bezug auf Öffentlichkeit, Transparenz, Berichterstattung und Überwachung.
- servizio di consulenza;
 - c) gestione, per conto di tutte le amministrazioni pubbliche della Provincia, del Sistema informativo contratti pubblici mediante il quale vengono svolte le procedure di gara telematica/tradizionale e mediante il quale vengono assolti tutti gli obblighi informativi di pubblicità, trasparenza, rendicontazione e monitoraggio previsti dalle norme vigenti (la programmazione lavori pubblici, beni e servizi, pubblicità di bandi ed avvisi, trasparenza in materia di contratti pubblici, attività di Osservatorio contratti pubblici provinciale ecc.);
 - d) controlli a campione annuali su almeno il 20 per cento delle stazioni appaltanti ai sensi della legge provinciale n. 16/2015 - art. 5, comma 7;
 - e) gestione Elenco commissari di gara, ai sensi della legge provinciale n. 16/2015 – art. 34 e Deliberazione della Giunta Provinciale n. 160/2020;
 - f) gestione Elenco Telematico Operatori Economici, ai sensi della legge provinciale. n. 16/2015 - art. 27 e art. 32;
 - g) gestione Mercato Elettronico della Provincia Autonoma di Bolzano - ai sensi della legge provinciale n. 16/2015 - art. 32;
 - h) gestione Elenco Stazioni Appaltanti Qualificate, ai sensi della legge provinciale n. 16/2015 - art. 6/bis e ai sensi della Deliberazione della Giunta Provinciale n. 998/2022;
 - i) gestione Registro RUP, ai sensi della legge provinciale n. 16/2015 – art. 6/bis e ai sensi della Deliberazione della Giunta Provinciale n. 998/2022;
 - j) rilevazione dei prezzi dei materiali edili, determinazione dei valori medi e pubblicazione del Prezzario provinciale;
 - k) interfacciamento con le piattaforme delle istituzioni centrali per garantire gli adempimenti informativi in materia di pubblicità, trasparenza, rendicontazione e monitoraggio.

**ABSCHNITT II****Organe**

Artikel 3

Gliederung und Ernennung der Organe

1. Die Organe der Agentur sind:

- a) der Generaldirektor/die Generaldirektorin,
- b) der Vizegeneraldirektor/die Vizegeneraldirektorin,
- c) der Lenkungs- und Koordinierungsbeirat,
- d) der Rechnungsprüfer/die Rechnungsprüferin.

2. Der Generaldirektor/die Generaldirektorin der Agentur wird von der Landesregierung für die Dauer von nicht weniger als drei und nicht mehr als fünf Jahren ernannt und unter Personen ausgewählt, die eine besondere Kompetenz und Professionalität im Hinblick auf die institutionellen Aufgaben der Agentur nachweisen können. Die Führungsaufträge der ersten Ebene sind erneuerbar. Die Aufgaben und die dienst- und besoldungsrechtliche Stellung des Generaldirektors/der Generaldirektorin entsprechen denen einer Führungskraft laut Landesgesetz vom 21. Juli 2022, Nr. 6.

3. Der Vizegeneraldirektor/die Vizegeneraldirektorin der Agentur wird von der Landesregierung, auf Vorschlag des Landeshauptmanns/der Landeshauptfrau und nach Anhören des Generaldirektors/der Generaldirektorin, ernannt und ausgewählt unter jenen Führungskräften, die im einheitlichen Stellenplan laut Artikel 2 des Landesgesetzes vom 21. Juli 2022, Nr. 6 in der ersten Ebene aufscheinen und eine besondere Kompetenz und Professionalität im Hinblick auf die institutionellen Aufgaben der Agentur nachweisen können. Der Vizegeneraldirektor/die Vizegeneraldirektorin unterstützt den Generaldirektor/die Generaldirektorin und übt die ihm/ihr vom Generaldirektor/von der Generaldirektorin übertragenen Befugnisse aus; er/sie ist für einen der Funktionsbereiche der Agentur zuständig. Die Führungsaufträge der ersten Ebene sind erneuerbar. Die Aufgaben und die dienst- und besoldungsrechtliche Stellung des Vizegeneraldirektors/der Vizegeneraldirektorin entsprechen

CAPO II**Organi**

Articolo 3

Articolazione e nomina degli organi

1. Gli organi dell'Agencia sono:

- a) il direttore generale/la direttrice generale;
- b) il vicedirettore generale/la vicedirettrice generale;
- c) il comitato di indirizzo e coordinamento;
- d) il revisore dei conti/la revisora dei conti.

2. Il direttore generale/la direttrice generale dell'Agencia è nominato/nominata dalla Giunta provinciale per una durata non inferiore a tre e non superiore a cinque anni ed è scelto/scelta tra persone di comprovata competenza e professionalità nelle materie inerenti ai compiti istituzionali dell'Agencia. Gli incarichi dirigenziali di prima fascia sono rinnovabili. I compiti e la posizione giuridica ed economica del direttore generale/della direttrice generale corrispondono a quelli di un/una dirigente di cui alla legge provinciale 21 luglio 2022, n. 6.

3. Il vicedirettore generale/la vicedirettrice generale dell'Agencia è nominato/nominata dalla Giunta provinciale, su proposta del/della Presidente della Provincia, sentito/sentita il direttore generale/la direttrice generale, ed è scelto/scelta tra i dirigenti/le dirigenti appartenenti alla prima fascia del ruolo unico di cui all'art. 2 della legge provinciale 21 luglio 2022, n. 6 e di comprovata competenza e professionalità nelle materie inerenti ai compiti istituzionali dell'Agencia. Il vicedirettore generale/la vicedirettrice generale, oltre a coadiuvare il direttore generale/la direttrice generale ed esercitare le deleghe da questi/questa conferitogli/conferitole, è preposto ad una delle aree funzionali dell'Agencia. Gli incarichi dirigenziali di prima fascia sono rinnovabili. I compiti e la posizione giuridica ed economica del vicedirettore generale/della vicedirettrice generale corrispondono a quelli di un/una dirigente di prima fascia di cui alla legge provinciale 21 luglio 2022, n. 6.



denen einer Führungskraft der ersten Ebene laut Landesgesetz vom 21. Juli 2022, Nr. 6.

4. Der Lenkungs- und Koordinierungsbeirat wird von der Landesregierung für die Dauer von vier Jahren ernannt und besteht aus dem Generaldirektor/der Generaldirektorin der Agentur, der oder die diesem Beirat vorsteht, sowie aus jeweils einer Person in Vertretung:

- a) der Anwaltschaft des Landes,
- b) des für Hochbau zuständigen Landesresorts,
- c) des für Tiefbau zuständigen Landesresorts,

sowie, sofern namhaft gemacht, aus einer Person in Vertretung:

- d) der Verbände der Bauunternehmer,
- e) anderer Unternehmerverbände,
- f) der Berufsverzeichnisse,
- g) der Bonifizierungskonsortien,
- h) des Gemeindeverbandes,
- i) der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen,
- j) des Südtiroler Sanitätsbetriebes,
- k) der repräsentativsten Gewerkschaft,
- l) der Genossenschaften,
- m) des Instituts für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol.

Für jedes wirkliche Mitglied kann ein Ersatzmitglied ernannt werden.

5. Den Mitgliedern des Lenkungs- und Koordinierungsbeirats steht keine Vergütung zu. Die mit der Teilnahme an den Sitzungen des Beirats verbundenen Kosten gehen zu Lasten der jeweils vertretenen Subjekte und Organe, welche die Beträge aus den ordentlichen Haushaltsbereitstellungen entnehmen, ohne Neu- oder Mehrbelastungen der öffentlichen Finanzen.

6. Der Rechnungsprüfer oder die Rechnungs-

4. Il Comitato di indirizzo e coordinamento è nominato dalla Giunta provinciale per la durata di quattro anni, ed è composto, oltre che dal direttore generale/dalla direttrice generale dell'Agenzia, che lo presiede, da un/una rappresentante:

- a) dell'Avvocatura della Provincia;
- b) del Dipartimento provinciale competente per l'Edilizia;
- c) del Dipartimento provinciale competente per le Infrastrutture;

e, qualora designato/designata, da un/una rappresentante:

- d) delle associazioni degli imprenditori edili;
- e) di altre associazioni imprenditoriali di categoria;
- f) degli albi professionali;
- g) dei consorzi di bonifica;
- h) del Consorzio dei Comuni;
- i) della Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Bolzano;
- j) dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige;
- k) del sindacato più rappresentativo;
- l) delle cooperative;
- m) dell'Istituto per l'edilizia sociale della Provincia autonoma di Bolzano.

Per ogni membro effettivo può essere nominato un membro supplente.

5. Ai componenti del Comitato di indirizzo e coordinamento non spetta alcun compenso. Gli oneri relativi alla partecipazione alle sedute dello stesso sono a carico dei rispettivi soggetti e organi rappresentati, i quali provvedono a valere sugli ordinari stanziamenti di bilancio e comunque senza nuovi o maggiori oneri a carico della finanza pubblica.

6. Il revisore/La revisora è nominato/a dalla



prüferin wird von der Landesregierung für die Dauer von drei Geschäftsjahren ernannt und bleibt bis zur Genehmigung des Jahresabschlusses des letzten Geschäftsjahres seiner/ihrer Beauftragung im Amt. In keinem Fall dürfen drei aufeinanderfolgende Mandate überschritten werden. Der Rechnungsprüfer oder die Rechnungsprüferin kann unter den Beamtinnen und Beamten der Landesabteilung Finanzen und Haushalt ausgewählt werden.

Artikel 4

Auflösung und Abberufung der Organe

1. Die Landesregierung kann die Organe in schwerwiegenden Fällen oder bei wiederholter Nichterfüllung der vom Gesetz und von der Satzung festgelegten Pflichten bzw. sofern die Organe aus irgendeinem Grund nicht funktionsfähig sind, auflösen bzw. abberufen; in diesem Fall ernennt die Landesregierung einen Kommissar oder eine Kommissarin zur außerordentlichen Verwaltung der Agentur.

2. Die ordentliche Verwaltung muss innerhalb von sechs Monaten ab Auflösung bzw. Abberufung der Organe wiederhergestellt werden.

ABSCHNITT III

Befugnisse und Funktionen der Agentur

Artikel 5

Befugnisse des Generaldirektors/der Generaldirektorin

1. Der Generaldirektor/die Generaldirektorin ist der gesetzliche Vertreter/die gesetzliche Vertreterin der Agentur und trägt die oberste Führungsverantwortung für alle Zuständigkeitsbereiche der Agentur.

2. Der Generaldirektor/die Generaldirektorin hat die Aufgaben und Funktionen einer Führungskraft im Sinne der Bestimmungen laut Titel II, Abschnitt 1 des Landesgesetzes vom 21. Juli 2022, Nr. 6.

3. Der Generaldirektor/die Generaldirektorin hat insbesondere folgende Befugnisse:

- a) er/sie sorgt für die Einberufung der Sitzungen des Lenkungs- und Koordinierungsbeirats, übernimmt den Vorsitz und legt die Tagesordnung fest,

Giunta provinciale e resta in carica per tre esercizi dalla nomina fino all'approvazione del bilancio d'esercizio dell'ultimo esercizio del suo mandato. In nessun caso può essere superato il limite di tre mandati consecutivi. Il revisore/La revisora può essere scelto/a tra le funzionarie ed i funzionari della Ripartizione provinciale Finanze e Bilancio.

Articolo 4

Scioglimento e revoca degli organi

1. La Giunta provinciale può sciogliere o revocare gli organi, in caso di gravi e ripetuti inadempimenti agli obblighi stabiliti dalla legge e dallo Statuto o quando, per qualsiasi ragione, detti organi non siano in grado di funzionare; in caso di revoca o di scioglimento la Giunta provinciale nomina una persona in qualità di commissario per l'amministrazione straordinaria dell'Agenzia.

2. L'amministrazione ordinaria deve essere ripristinata entro sei mesi dallo scioglimento o dalla revoca degli organi.

CAPO III

Attribuzioni e funzioni dell'Agenzia

Articolo 5

Attribuzioni del direttore generale/della direttrice generale

1. Il direttore generale/la direttrice generale è il/la rappresentante legale dell'Agenzia, al/alla quale è attribuita la massima responsabilità dirigenziale per tutti gli ambiti di competenza dell'Agenzia.

2. Il direttore generale/la direttrice generale esercita i compiti e le funzioni di un/una dirigente ai sensi delle norme di cui al Titolo II, Capo I della legge provinciale 21 luglio 2022, n. 6.

3. Il direttore generale/la direttrice generale svolge, in particolare, le seguenti funzioni:

- a) convoca e presiede le sedute del Comitato di indirizzo e coordinamento e stabilisce l'ordine del giorno;



- | | |
|---|---|
| <p>b) er/sie erstellt die Unterlagen für die Sitzungen des Lenkungs- und Koordinierungsbeirats,</p> | <p>b) predispose gli atti per le sedute del comitato di indirizzo e di coordinamento;</p> |
| <p>c) er/sie unterbreitet dem Lenkungs- und Koordinierungsbeirat das Dreijahresprogramm, genannt „Performance - Plan“, gemäß Art. 6 des Gesetzesdekrets Nr. 80 vom 9. Juni 2021, umgewandelt mit Änderungen des Gesetzes Nr. 113 vom 6. August 2021, welches die strategischen und operativen Ausrichtungen und Ziele festlegt,</p> | <p>c) propone al Comitato di indirizzo e coordinamento il documento programmatico triennale, denominato “Piano della performance”, di cui all’art. 6 del decreto-legge 9 giugno 2021, n. 80, convertito, con modificazioni, dalla legge 6 agosto 2021, n. 113, che individua gli indirizzi e gli obiettivi strategici ed operativi;</p> |
| <p>d) er/sie sorgt für den Abschluss der von Artikel 27, Absatz 5 des Landesgesetzes Nr. 15/2011 vorgesehenen Vereinbarung und legt mit eigener Maßnahme die Bedingungen für die Nutzung der Dienste der Agentur durch die verschiedenen Nutzer fest,</p> | <p>d) stipula la convenzione prevista all’articolo 27, comma 5, della legge provinciale n. 15/2011, e determina con proprio provvedimento le condizioni di utilizzo dei servizi dell’Agenzia da parte di ciascun utilizzatore;</p> |
| <p>e) er/sie trifft die nötigen Maßnahmen zur Umsetzung der institutionellen Aufgaben und zur Verwaltung der Agentur und überprüft die Umsetzung der Ziele,</p> | <p>e) adotta i provvedimenti necessari alla realizzazione dei compiti istituzionali e alla gestione amministrativa dell’Agenzia e verifica l’attuazione degli obiettivi;</p> |
| <p>f) er/sie übernimmt sämtliche Verwaltungsbefugnisse, die in die Zuständigkeit der Agentur fallen, mit Ausnahme jener, die ausdrücklich anders geregelt sind,</p> | <p>f) esercita tutte le funzioni amministrative nelle materie di competenza dell’Agenzia, escluse quelle per le quali è espressamente prevista una diversa disciplina;</p> |
| <p>g) er/sie schließt im Namen der Agentur Verträge ab und garantiert deren Umsetzung und Durchführung,</p> | <p>g) stipula contratti in nome dell’Agenzia e ne garantisce la realizzazione e l’esecuzione;</p> |
| <p>h) er/sie legt die allgemeinen Kriterien für die Beauftragung der Fachpersonen fest und schließt die Verträge und Vereinbarungen mit Körperschaften, Einrichtungen und Unternehmen ab,</p> | <p>h) fissa i criteri generali per l’attribuzione di incarichi ad esperte ed esperti, stipula i contratti e le convenzioni con enti, istituzioni ed imprese;</p> |
| <p>i) er/sie übernimmt die verwaltungsmäßige, buchhalterische und steuerliche Führung der Agentur und ist dafür verantwortlich;</p> | <p>i) è responsabile della gestione amministrativa, contabile e fiscale dell’Agenzia;</p> |
| <p>j) er/sie erstellt das Budget und den Jahresabschluss;</p> | <p>j) predispose il budget e il bilancio d’esercizio;</p> |
| <p>k) er/sie unterzeichnet die Zahlungsanweisungen und Einhebungsanweisungen;</p> | <p>k) sottoscrive i mandati di pagamento e gli ordini di incasso;</p> |
| <p>l) er/sie genehmigt die Geschäftsordnungen betreffend den Ablauf und die Realisierung der institutionellen Aufgaben sowie die Verwaltung der Agentur;</p> | <p>l) adotta i regolamenti interni per il funzionamento e la realizzazione dei compiti istituzionali e la gestione amministrativa dell’Agenzia;</p> |
| <p>m) er/sie ist für die Führung und Entwicklung</p> | <p>m) è responsabile della gestione e dello svilup-</p> |



- | | |
|---|---|
| <p>des Personals verantwortlich,</p> <p>n) er/sie schlägt in der Dreijahresstrategie das Gesamtplansoll des bei der Agentur mit unbefristetem Vertrag einzustellenden Personals vor;</p> <p>o) er/sie ist für die Aufnahme, Leitung, Überwachung, Koordinierung und ordentliche Verwaltung des Personals, welches mit befristeten Verträgen des Privatsektors eingestellt wird, verantwortlich,</p> <p>p) er/sie überwacht und koordiniert die Tätigkeit der Bereiche und Strukturen der Agentur und der Verantwortlichen für die Verwaltungsverfahren, auch mit Ersatzbefugnis bei Untätigkeit,</p> <p>q) er/sie koordiniert und arbeitet mit den Nutzern der Agentur zusammen.</p> <p>r) er/sie erfüllt sämtliche weitere Aufgaben, die notwendig sind, damit die Agentur gut arbeiten kann.</p> <p>4. Der Generaldirektor/die Generaldirektorin kann einzelne Befugnisse an Bedienstete der Agentur delegieren, die einem homogenen Bereich vorstehen.</p> | <p>po delle risorse umane;</p> <p>n) propone nelle strategie triennali la dotazione organica complessiva di personale da assumere con contratto a tempo indeterminato presso l'Agencia;</p> <p>o) è responsabile per l'assunzione, direzione, controllo, coordinamento e amministrazione ordinaria del personale assunto con contratti a tempo determinato di tipo privatistico;</p> <p>p) controlla e coordina l'attività delle aree e strutture dell'Agencia e dei responsabili dei procedimenti amministrativi, anche con poteri sostitutivi in caso di inerzia;</p> <p>q) coordina e collabora con gli utilizzatori dell'Agencia;</p> <p>r) provvede ad ogni ulteriore adempimento al fine del buon andamento dell'Agencia.</p> <p>4. Il direttore generale/la direttrice generale può delegare singole funzioni ai/alle dipendenti preposti/preposte ad un settore omogeneo.</p> |
|---|---|

Artikel 6

Befugnisse und Arbeitsweise des Lenkungs- und Koordinierungsbeirats

1. Der Lenkungs- und Koordinierungsbeirat fasst sich mit den strategischen Entscheidungen und jeder Angelegenheit, die der Generaldirektor/die Generaldirektorin auf die Tagesordnung setzt, und schlägt neue Strategien und Themen vor.
2. Der Lenkungs- und Koordinierungsbeirat begutachtet den Dreijahresplan, genannt „Performanceplan“, gemäß Art. 6 des Gesetzesdekrets Nr. 80 vom 9. Juni 2021, umgewandelt mit Änderungen des Gesetzes Nr. 113 vom 6. August 2021.
3. Der Lenkungs- und Koordinierungsbeirat versammelt sich auf Einberufung des Generaldirektors/der Generaldirektorin immer dann, wenn er oder sie es für nötig erachtet, in jedem Fall mindestens drei Mal im Jahr.
4. Für spezifische Themen oder bei besonderen

Articolo 6

Attribuzioni e funzionamento del Comitato di indirizzo e coordinamento

1. Il Comitato di indirizzo e coordinamento valuta le scelte strategiche ed ogni questione che il direttore generale/la direttrice generale pone all'ordine del giorno, e propone nuove strategie e questioni.
2. Il Comitato di indirizzo e coordinamento esprime parere sul documento programmatico triennale, denominato "Piano della performance", di cui all'art. 6 del decreto-legge 9 giugno 2021, n. 80, convertito, con modificazioni, dalla legge 6 agosto 2021, n. 113.
3. Il Comitato di indirizzo e coordinamento si riunisce su convocazione del direttore generale/della direttrice generale dell'Agencia ogni qualvolta questi/questa lo ritenga necessario e comunque almeno tre volte all'anno.
4. Su specifici argomenti e per problemi partico-



Problemen ist der Generaldirektor/die Generaldirektorin befugt, jeweils interne oder externe Fachleute bzw. Personen in Vertretung anderer Verwaltungen oder Einrichtungen in beratender Funktion zu den Sitzungen des Lenkungs- und Koordinierungsbeirats einzuladen.

5. Die Mitteilung der Einberufung mit Angabe des Datums, des Ortes, der Uhrzeit sowie der Tagesordnung erfolgt ausschließlich auf telematischem Wege, in der Regel sieben Tage vor dem festgesetzten Sitzungstermin und, in dringenden Fällen, mindestens zwölf Stunden vor Sitzungsbeginn.

6. Der Beirat gilt als beschlussfähig, wenn bei der Sitzung mindestens die Hälfte plus eins der Mitglieder anwesend sind. Fehlt die Einberufung, ist der Beirat beschlussfähig, wenn bei der Sitzung alle Mitglieder anwesend sind. In diesem Fall kann sich jedoch jedes Mitglied der Erörterung von Tagesordnungspunkten widersetzen, über welche es sich als nicht ausreichend informiert erachtet.

7. Bei den Sitzungen des Beirats führt der Generaldirektor/die Generaldirektorin, oder, falls abwesend, die stellvertretende Person bzw. das älteste Mitglied den Vorsitz.

8. Die in die Zuständigkeit des Beirats fallenden Beschlüsse werden in Anwesenheit der Mehrheit der Mitglieder gefasst. Bei Stimmgleichheit entscheidet die Stimme der Person, die den Vorsitz hat.

9. Von jeder Sitzung des Beirats wird ein entsprechendes Protokoll verfasst.

Artikel 7

Befugnisse und Arbeitsweise des Rechnungsprüfers/der Rechnungsprüferin

1. Die Finanzgebarung der Agentur wird durch den Rechnungsprüfer oder die Rechnungsprüferin geprüft. Er/sie hat die folgenden Aufgaben:

- a) beaufsichtigt die Finanz- und Vermögensgebarung der Agentur,
- b) prüft periodisch die Kassensituation und ob die buchhalterischen Unterlagen und umgesetzten Maßnahmen korrekt sind,
- c) verfasst einen Bericht zum Budget und zum Jahresabschluss, der deren Richtigkeit bestä-

lari il direttore generale/la direttrice generale ha facoltà di invitare, di volta in volta, esperte ed esperti interni od esterni, ovvero rappresentanti di altre amministrazioni od istituzioni, a partecipare a titolo consultivo alle sedute del Comitato di indirizzo e coordinamento.

5. L'avviso di convocazione, contenente la data, il luogo della seduta, l'ora e l'ordine del giorno della stessa, è inviato esclusivamente in via telematica, di regola sette giorni prima della data fissata e, in caso d'urgenza, almeno dodici ore prima.

6. Il Comitato si intende regolarmente costituito quando alla seduta sono presenti la metà più uno dei suoi componenti. In mancanza dell'avviso di convocazione, il Comitato si intende regolarmente costituito quando siano intervenuti alla seduta tutti i suoi componenti. In questa ipotesi, ogni componente può opporsi alla discussione di argomenti sui quali non si ritiene sufficientemente informato.

7. Le sedute del Comitato sono presiedute dal direttore generale/dalla direttrice generale o, in sua assenza, da chi ne fa le veci, ovvero dal componente più anziano di età.

8. Le deliberazioni di competenza del Comitato sono prese a maggioranza dei presenti. In caso di parità prevale il voto di chi presiede il Comitato.

9. Delle sedute del Comitato è redatto apposito verbale.

Articolo 7

Attribuzioni e funzionamento del Revisore dei conti/della Revisora dei conti

1. La gestione finanziaria dell'Agenzia è soggetta al riscontro del Revisore dei conti/della Revisora dei conti, che ha i seguenti compiti:

- a) vigilare sulla gestione finanziaria e patrimoniale dell'Agenzia;
- b) verificare periodicamente la situazione di cassa e la correttezza dei documenti contabili e delle misure adottate;
- c) redigere una relazione sul budget e bilancio d'esercizio, che ne attesti la correttezza.



tigt.

ABSCHNITT IV

Organisation

Artikel 8

Gliederung der Dienste

1. Die Agentur gliedert sich in einen oder mehrere Dienste, die in Bereiche mit einheitlicher Funktion strukturiert sind.

2. Die Bereiche werden vom Generaldirektor/von der Generaldirektorin der Agentur entsprechend dem Programm laut Artikel 5, Absatz 3, Buchstabe c) der vorliegenden Satzung festgelegt.

Artikel 9

Kriterien und Richtlinien für die Tätigkeit der Agentur

1. Die Tätigkeit der Agentur erfolgt in Einklang mit den Bestimmungen der geltenden Rechtsvorschriften im Bereich öffentliche Bau- Lieferungs- und Dienstleistungsaufträge. Die Agentur verwendet EDV-Technologien, beschleunigt die Verfahren und standardisiert die Ausschreibungsbekanntmachungen.

2. Mit einer oder mehreren Maßnahmen regelt die Agentur die Vereinfachung der Beziehungen zu den Nutzern und die effiziente und angemessene Erbringung der Dienstleistungen; dabei wird der operativen Verantwortung besonderer Wert beigemessen. Sie legt die gesamte personelle Ausstattung fest, die Bestimmungen für die berufliche Ausbildung sowie die Regeln und Modalitäten für den Zugang zu den Bereichen, im Einklang mit den geltenden Rechtsvorschriften, den Kollektivverträgen und den mit der Landesregierung vereinbarten Vorgaben.

3. Das für die Durchführung der institutionellen Aufgaben erforderliche Personal wird von der Landesverwaltung zur Verfügung gestellt; für dieses Personal gelten die Bestimmungen über die Organisation des Personals des Landes.

4. Um die ordnungsgemäße Durchführung der Tätigkeiten zu gewährleisten, kann die Agentur, im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen, Mitarbeiter mit einem befristeten privatrechtlichen Vertrag beschäftigen, für die der Tarifver-

CAPO IV

Organizzazione

Articolo 8

Articolazione dei servizi

1. L'Agenzia è articolata in uno o più servizi strutturati in aree a funzioni omogenee.

2. Le aree sono definite dal direttore generale/dalla direttrice generale dell'Agenzia in conformità con le indicazioni del programma di cui all'articolo 5, comma 3, lettera c) del presente statuto.

Articolo 9

Criteri ed indirizzi per l'attività dell'Agenzia

1. Nella sua attività l'Agenzia si uniforma alle disposizioni della normativa vigente in materia di appalti pubblici di lavori, forniture e servizi, utilizza le tecnologie informatiche, rende più celeri i procedimenti e standardizza i bandi di gara.

2. Con uno o più provvedimenti l'Agenzia disciplina, favorendo le responsabilità operative, la semplificazione dei rapporti con gli utilizzatori e l'erogazione efficiente e adeguata dei servizi; stabilisce la dotazione organica complessiva e la relativa formazione professionale, nonché le regole e le modalità d'accesso alle aree, in conformità con le disposizioni della normativa vigente, dei contratti collettivi di lavoro e delle determinazioni concordate con la Giunta provinciale.

3. Il personale necessario per lo svolgimento dei compiti istituzionali dell'Agenzia è messo a disposizione dall'Amministrazione provinciale; a questo personale si applicano le disposizioni sull'ordinamento del personale della Provincia.

4. Per assicurare il corretto svolgimento delle attività l'Agenzia può assumere, nei limiti previsti dalle norme di legge, personale con contratto a tempo determinato di diritto privato, al quale si applica il contratto collettivo per i servizi e del



trag für Dienstleistungen und den Handel angewandt wird. commercio.

ABSCHNITT V

Verwaltungsmäßige und buchhalterische Führung

Artikel 10

Geschäftsjahr, Budget und Jahresabschluss

1. Das Geschäftsjahr stimmt mit dem Kalenderjahr überein.

2. Die Agentur wendet die zivilrechtliche Buchhaltung gemäß gesetzesvertretendem Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118 i.g.F., an.

3. Das Finanz- und Investitionsbudget und das Tätigkeitsprogramm für jedes Geschäftsjahr müssen innerhalb 30. November vor dem Bezugsjahr, der Abteilung Finanzen zur Prüfung vorgelegt werden für die Genehmigung seitens der Landesregierung. Das Budget muss dem Grundsatz des Haushaltsausgleichs entsprechen.

4. Der Jahresabschluss, der aus der Bilanz, der Gewinn und Verlustrechnung, aus dem erläuternden Bericht, dem Tätigkeitsbereich und der Anlage 15 (Aufstellung nach Aufgabenbereichen, Programmen und Cofog) besteht, gibt das wirtschaftliche Ergebnis sowie die Vermögenslage der Agentur im Bezugszeitraum wieder.

5. Bis zum 31. März des darauffolgenden Geschäftsjahres muss der Jahresabschluss der Abteilung Finanzen zur Überprüfung und für die Genehmigung seitens der Landesregierung übermittelt werden.

Artikel 11

Einnahmen der Agentur

1. Die Einnahmen der Agentur setzen sich zusammen aus:

a) von der Landesregierung zur Verfügung gestellten Geldmitteln;

b) allfälligen, rechtmäßig erfolgten Einnahmen, die mit der Führung und den Zielsetzungen der Agentur verbunden sind.

Artikel 12

CAPO V

Gestione amministrativa e contabile

Articolo 10

Esercizio, budget e bilancio d'esercizio

1. L'esercizio coincide con l'anno solare.

2. L'Agenzia adotta la contabilità civilistica ai sensi delle disposizioni contenute nel decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118 e s.m.i.

3. Il budget economico e degli investimenti ed il piano di attività per ciascun esercizio sono sottoposti entro il 30 novembre dell'anno precedente all'anno di riferimento, al controllo della ripartizione Finanze per l'approvazione della Giunta provinciale. Il budget deve rispettare il principio del pareggio di bilancio.

4. Il bilancio d'esercizio, che è composto dallo stato patrimoniale, dal conto economico, dalla nota integrativa, dalla relazione sulla gestione e dall'allegato 15 (Prospetto per missioni, programmi e cofog), riflette il risultato economico e la situazione patrimoniale dell'Agenzia nel periodo di riferimento.

5. Entro il 31 marzo successivo all'esercizio concluso deve essere trasmesso il bilancio d'esercizio per il controllo alla ripartizione Finanze per l'approvazione da parte della Giunta provinciale.

Articolo 11

Entrate dell'Agenzia

1. Le entrate dell'Agenzia sono costituite da:

a) fondi messi a disposizione dalla Giunta provinciale;

b) qualunque altro introito legalmente percepito connesso alla gestione e alle finalità dell'Agenzia.

Articolo 12



Vermögen

1. Die Agentur nutzt die vom Land zur Verfügung gestellten beweglichen und unbeweglichen Güter zur Ausübung ihrer Tätigkeit.

Artikel 13

Schatzamt

1. Die Agentur hat einen eigenen, vom Schatzamtsdienst des Landes unabhängigen Kassendienst.

2. Unbeschadet des Grundsatzes laut Absatz 1 wird der Kassendienst der Agentur in der Regel demselben Kreditinstitut anvertraut, das den Schatzamtsdienst für das Land leistet oder einem anderen Kreditinstitut zu denselben oder besseren Bedingungen.

Patrimonio

1. L'Agenzia utilizza i beni mobili ed immobili messi a disposizione dalla Provincia, necessari all'espletamento della propria attività.

Articolo 13

Tesoreria

1. L'Agenzia ha un proprio servizio di cassa, distinto ed autonomo rispetto al servizio di tesoreria della Provincia.

2. Fermo restando il principio di cui al comma 1, il servizio di cassa dell'Agenzia è affidato di norma allo stesso istituto di credito che effettua il servizio di tesoreria per la Provincia oppure è affidato ad altro istituto di credito alle stesse o più vantaggiose condizioni.